

Français ... french

LES TEXTES RENVOYÉS DANS LES ŒUVRES DE JOEL ET LORRAINE SONT PROTÉGÉS PAR LES DROITS D'AUTEUR ET NE PEUVENT ÊTRE UTILISÉS QUE POUR VOTRE PROPRE ÉTUDE.

=====

TOUTE CORRESPONDANCE AVEC NOS AMIS AMERICAINS
EN ANGLAIS !!!

=====

Cher ami,

Nous sommes heureux de vous informer que le bureau Infinite Way a annoncé un tout nouveau service de streaming, Joel S. Goldsmith Streaming.

La bibliothèque complète des authentiques leçons enregistrées de Joel Goldsmith est disponible sur www.joelgoldsmithstreaming.com

Avec votre abonnement payant, vous pouvez profiter de la meilleure qualité audio actuellement disponible pour les enregistrements de Joel et soutenir directement The Infinite Way Office dans la préservation et la maintenance de l'œuvre originale de Joel.

Visitez www.joelgoldsmithstreaming.com pour obtenir une liste complète des fonctionnalités et des informations d'abonnement

=====

Le service de streaming a récemment introduit l'option - sur un abonnement payant - de lire également la transcription en anglais en même temps que d'écouter l'enregistrement audio. En tant que service supplémentaire aux étudiants étrangers et aux étudiants qui ne

maîtrisent pas parfaitement l'anglais, il est possible de lire le texte dans différentes langues (comme le néerlandais, le français, l'espagnol, le portugais, l'italien, l'allemand). Pour en savoir plus, cliquez sur :

<https://joelgoldsmithstreaming.com/site-text-translation/>



en haut à droite, vous verrez une liste de traductions et en dessous «about translations» (à propos des traductions). C'est uniquement en anglais. Veuillez d'abord le lire, puis choisir votre langue.

C'est une traduction électronique. Rien de mal mais... un programme électronique ne peut jamais déterminer exactement la valeur du mot / terme à traduire.

De plus, le vocabulaire de Joel date des années 1950 et 1960 et les programmes modernes de synthèse vocale ne le reconnaissent pas toujours très bien.

Donc, si vous lisez une transcription traduite électroniquement, sachez que des erreurs de traduction ainsi que des constructions étranges, etc. peuvent survenir.

Cette traduction électronique n'est donc PAS une traduction officielle comme vous en avez l'habitude dans nos livres et les lettres mensuelles. Ce n'est qu'une tentative de transmettre le message de Joel sous une forme inédite et authentique.

Je vous précise que les traductions électroniques sont protégés par les droits d'auteur. Veuillez le respecter !

Si vous recontrez un texte qui n'est pas complètement clair, nous vous conseillons d'entrer en méditation et de demander à Dieu de vous en donner Illumination, etc.

=====

REMARQUES DE BERTUS :

*1) La langue parlée a été transformée en langue écrite. Tout ce qui est dit « improvisé » ne convient pas toujours à la publication sous forme de livre.

Dans son livre « The Spiritual Journey of Joel S. Goldsmith », Lorraine Sinkler (1955-1982 éditrice de toutes les œuvres de Joel) écrit :

Lorraine :

Les étudiants, bien sûr, ont adoré la grandeur et l'inspiration du Message qui a traversé, et donc ils l'ont continuellement exhorté à imprimer chaque séminaire qui était donnée, sans se rendre compte combien de fois les mêmes exemples étaient utilisés, ce qui ne serait guère approprié à placer livre après livre. De plus, peu de gens comprennent que le mot parlé est nécessairement différent du mot écrit. Ce qui est dit spontanément et improvisé

est souvent inefficace sous forme écrite. Il a donc fallu beaucoup sélectionner et trier le matériel pour assembler le tout et produire une trentaine de livres, chacun avec son propre message particulier.

=====

Bertus :

Quelques "retouches" sans violer le texte et le message de Joël s'imposent dans la production des livres et des lettres mensuelles. À l'époque, Lorraine (ainsi que l'actuelle rédactrice et détentrice des droits d'auteur, Mme Sue Ropac) réussissait merveilleusement bien. L'authenticité est préservée au maximum. Mais la traduction électronique de ce que Joel a dit spontanément et improvisé est un matériau brut et totalement authentique. Que voulez-vous de plus? Soyons reconnaissant que la technologie moderne d'aujourd'hui rende cela possible.